

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



主顯節

2025年1月5日

進堂詠

耶路撒冷！請你起來，站在高處，向東遠眺。看，你的子女奉聖者的命，由西方至東方集合。

讀經一

依撒意亞先知書60:1-6

耶路撒冷啊！起來炫耀吧！因為你的光明，已經來到；上主的榮耀，已經照耀在你身上。看啊！黑暗籠罩著大地，陰雲遮蔽著萬民；但上主卻照耀著你，他的榮耀，要彰顯在你的身上。

萬民要奔赴你的光明；眾王要投奔你升起的光輝。舉目向四方觀望吧！他們都聚集來到你這裡；你的眾子，要從遠方而來，你的女兒，要被抱回來。

那時，你見到這情形，必要喜形於色，你的心靈，必要興奮愉快，因為，海洋的珍寶，都要歸於你，萬民的財富，都要歸你所有。成群結隊的駱駝，以及米德楊和厄法的獨峰駝，要齊集在你境內；牠們從舍巴，滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

—上主的話

答唱詠

詠72

【答】：上主，普世萬民都來朝拜你。

領：天主，求你給君王傳授你的權柄；求你給太子傳授你的公正。使他照正義統治你的百姓；使他按公道管理你的平民。【答】

領：在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。他將統治大地，從這海到那海，由大河的流域，至地極的邊界。【答】

領：塔爾史士和群島的眾王，將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢。眾王都要崇拜他；萬民都要事奉他。【答】

領：他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。【答】

讀經二

聖保祿宗徒致厄弗所人書3:2-3,5-6

弟兄姊妹們：

想你們必聽說過，天主為了你們，以恩寵賜與我的職分；就是藉著啟示，使我得知他的奧秘；這奧秘在以前的世代，沒有告訴過任何人，現在卻藉聖神，啟示給他的聖宗徒和先知；這奧秘就是：外邦人藉著福音，在基督耶穌內，與猶太人同為承繼人，同為一身，同為恩許的分享人。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音2:1-12

當黑落德為王時，耶穌誕生在猶大的白冷。看，有賢士從東方來到耶路撒冷，說：「剛誕生的猶太人君王在那裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。」

黑落德王聽見了，就驚慌起來；全耶路撒冷也同他一起驚慌。黑落德王便召集了眾司祭長和民間的經師，仔細考問他們：「默西亞應當生在那裡？」他們對他說：「在猶大的白冷，因為先知曾這樣記載：『你猶大白冷啊！你在猶大的郡邑中，決不是最小的，因為將由你出來一位領袖；他將牧養我的百姓以色列。』」

於是，黑落德暗暗把賢士叫來，仔細詢問他們那星出現的時間；然後打發他們往白冷去，說：「你們去仔細尋訪那嬰孩，幾時找到了，就向我報告，好讓我也去朝拜他。」賢士聽了王的話，就走了。

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上面。他們一見到那星，極其高興歡喜。他們走進屋裡，看見嬰孩和他的母親瑪利亞，就俯伏朝拜了那嬰孩，並打開自己的寶匣，給嬰孩奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。

賢士在夢中得到指示，不要回到黑落德那裡，就由另一條路，返回自己的地方。

—上主的話

領主詠

天主的光明照耀聖城耶路撒冷；外邦人要在他的光輝中行走。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

今日彌撒後，有香港教友總會的揮春和利是封派發，每個家庭可取一份。

招募義務導師

本堂為附近的公立小學和中學，提供額外的聖經及教理講授 (Special Religious Education)，讓學生接受合適的天主教信仰培育。我們邀請教友成為義務導師，使更多就讀公立學校的學生接受信仰。若你有興趣成為SRE的義務導師或助教，或想知道詳情，歡迎致電Thomas 0413 304 285 或電郵 tmt889900@gmail.com。

英語青年彌撒

由2025年1月26日起，逢每月第四個星期日，早上10時15分，將舉行英語青年主日彌撒。彌撒內所有教友職務 (歌詠團、大小輔祭、讀經員) 都由本堂青年組成員負責。歡迎大家參加。原定的11時半粵語彌撒仍照常舉行。

English Youth Mass

From 26th January 2025 onwards, at every 4th Sunday of the month, there will be a Youth Sunday Mass. The choir, altar servers, acolytes and lectors are done by the members of our parish Youth Group. All are welcome. The 11:30am Cantonese Mass will remain the same.

2025年農曆新年聚餐

牧民處將舉行農曆新年聚餐，共慶主恩。歡迎大家攜同親朋戚友出席。

日期/時間：2025年1月31日 (大年初三、星期五)，晚上6時半恭候 (7時入席)

地點：Parramatta Leagues Club 香滿樓酒家，Level 2, 1 Eels Street, Parramatta NSW 2150

(No BYO) 會所內設有酒牌，可購買紅/白酒

餐券每位：成人\$100，領退休金人士/青年18歲或以下\$75，小童12歲或以下\$50

餐券於今天開始發售。查詢：0411 192 278

2025年農曆新年彌撒及團拜午餐

新春彌撒 2025年2月2日 (星期日、大年初五)，早上11時半

阮文龍主教主禮

彌撒後有午餐，餐券\$15 (大小同價)，將於1月19日及26日發售

主顯節答唱詠選自聖詠 72 篇。

原文標題是「撒羅滿的歌」，學者未有定論這是「論及」撒羅滿的詩歌，還是撒羅滿君王所寫的詩歌。但無論是猶太經師或新約教會的學者一致公認：本聖詠直接預言默西亞。

答句是第 11 節（眾王都要朝拜他，萬民都要事奉他。）的改作，詩人闡明默西亞的神國是普遍的，而默西亞本身是王中之皇。

第 1 節（天主，求你給君王傳授你的權柄，求你給太子傳授你的公正。）指出默西亞的身份是「太子」，是天主聖父的親兒子、繼承人，這就是天主聖子。祂的降生是要統治天主子民，尤其要照顧貧窮的人。

第 7 節（在他的歲月中，正義必要興盛，到處國泰民安，直至月亮失明。）描寫默西亞統治的效果，「直到月亮失明」是希伯來話的說法，是「直至永遠」之意。

第 12 和 13 節（他必拯救哀號的貧民，他必扶持無援的窮人。他將憐恤不幸和貧乏的群眾，並要救護窮苦貧病者的生命。）詳細地描寫默西亞君王帶給人的「公義」，這是天主展示祂的旨意，也算是一種「主顯」。

~勝文神父

禧年禱文

我們的天父，願藉著祢的兒子耶穌基督，我們的兄弟，所賜給我們的信德，以及聖神傾注在我們心中的愛德之火焰，在我們心中重新燃起對你天國來臨的神聖望德。

願祢的恩寵改變我們，使我們成為勤勞耕耘福音種子的人。讓人類和宇宙得以發酵，滿懷信心地期待新天新地的到來，當邪惡的勢力被戰勝時，祢的榮耀將永遠彰顯。

願禧年的恩寵在我們這些希望的朝聖者心中，重新燃起對天上神恩的嚮往，願我們救主的喜樂與平安傾注在整個世界。永受頌揚的天主，願讚美和榮耀永遠歸於你，直到永遠。亞孟。



Youth Corner 5th January 2025

Scripture: Matthew 2:1-12

Observation

In today's Gospel Mark tells the story of the Visit of the Wise Men. The journey of the Wise Men begins in Jerusalem where they observe a star which signals to them the birth of the "King of the Jews" and are seeking to worship Him. This highlights the recognition of Jesus as King and shows the humility of the wise men. King Herod who hears this news is troubled and tells the wise men to find Jesus and report back to him under the pretence of wanting to worship Him. This contrasts the humility of the wise men as King Herod rejects Jesus and is filled with jealousy and deceit. The wise men continue to follow the star, which leads them to the house where Jesus is with Mary. They bow down, worship Him, and offer gifts of gold, frankincense, and myrrh. At the time those types of gifts were usually given to a king or a person with high status. Once again highlighting their recognition of Jesus as the true King.

Application

Matthew teaches us to seek Jesus with sincere hearts just like the wise men, actively seeking Jesus in our daily lives. We can do this by making time for prayer, scripture reading, and participating in the sacraments. The wise men brought valuable gifts like gold and frankincense and myrrh. We can reflect on our own talents, time and resources and consider how we can offer these up to God so that we can glorify him and to serve others. This passage also teaches us to trust and obey God's guidance. The wise men followed the star to Jesus and obeyed the divine warning in their dream. We should try to be attentive to God's guidance in our life, whether it comes through prayer, scripture, or wise counsel, and act on it with faith. The final thing that we can learn from this passage is to be a light to others. The wise men, who were gentiles from a distant land recognised Jesus as King, demonstrating that His message is for all. We should strive to live in a way that reflects His love, drawing others to Him regardless of their background or beliefs. By seeking, honouring, and obeying Jesus, we can live a life centred on His light and truth.

Prayer

Dear God,
Help me to seek You daily with the same fervour and devotion as the wise men. Teach me to recognise the gifts You have given me and to use them for Your glory and the service of others. Guide my steps, Lord, and help me to trust and obey Your will, even when the path is unclear. May my life reflect Your love and draw others closer to You. Amen

Youth Announcements



Lunar New Year 2025:

The Lunar New Year dinner will be held on 31/01/2025, starting at 7pm. It will be held at Tingha Palace Paramatta Leagues Club. Tickets are \$100 for adults, \$75 for youths aged 18 and under, and \$50 for children aged 12 and under. Seats on the youth tables are filling up fast so if you wish to attend, please contact Cheryl (0481 507 169) ASAP so she can reserve a spot for you.

There will also be a Lunar New Year lunch will be held on 02/02/2025 in the parish hall. More details to come.



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The Epiphany of the Lord

5th January 2025

ENTRANCE ANTIPHON

Behold, the Lord, the Mighty One, has come; and kingship is in his grasp, and power and dominion.

FIRST READING

ISAIAH 60:1-6

Arise, shine out, Jerusalem, for your light has come, the glory of the Lord is rising on you, though night still covers the earth and darkness the peoples. Above you the Lord now rises and above you his glory appears.

The nations come to your light and kings to your dawning brightness. Lift up your eyes and look round: all are assembling and coming towards you, your sons from far away and your daughters being tenderly carried.

At this sight you will grow radiant, your heart throbbing and full; since the riches of the sea will flow to you; the wealth of the nations come to you; camels in throngs will cover you, and dromedaries of Midian and Ephah; everyone in Sheba will come, bringing gold and incense and singing the praise of the Lord.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 71

(R.) Lord, every nation on earth will adore you.

1. O God, give your judgement to the king, to a king's son your justice, that he may judge your people in justice and your poor in right judgement. (R.)
2. In his days justice shall flourish and peace till the moon fails. He shall rule from sea to sea, from the Great River to earth's bounds (R.)
3. The kings of Tarshish and the sea coasts shall pay him tribute. The kings of Sheba and Seba shall bring him gifts. Before him all kings shall fall prostrate, all nations shall serve him. (R.)
4. For he shall save the poor when they cry and the needy who are helpless. He will have pity on the weak and save the lives of the poor. (R.)

SECOND READING

EPHESIANS 3:2-3, 5-6

You have probably heard how I have been entrusted by God with the grace he meant for you, and that it was by a revelation that I was given the knowledge of the mystery. This mystery that has now been revealed through the Spirit to his holy apostles and prophets was unknown to any men in past generations; it means that pagans now share the same inheritance, that they are parts of the same body, and that the same promise has been made to them, in Christ Jesus, through the gospel.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

We have seen his star in the East; and have come to adore the Lord. Alleluia!

GOSPEL

MATTHEW 2:1-12

After Jesus had been born at Bethlehem in Judaea during the reign of King Herod, some wise men came to Jerusalem from the east. 'Where is the infant king of the Jews?' they asked. 'We saw his star as it rose and have come to do him homage.' When King Herod heard this he was perturbed, and so was the whole of Jerusalem. He called together all the chief priests and the scribes of the people, and enquired of them where the Christ was to be born. 'At Bethlehem in Judaea,' they told him, 'for this is what the prophet wrote:

And you, Bethlehem, in the land of Judah, you are by no means least among the leaders of Judah, for out of you will come a leader who will shepherd my people Israel.'

Then Herod summoned the wise men to see him privately. He asked them the exact date on which the star had appeared, and sent them on to Bethlehem. 'Go and find out all about the child,' he said 'and when you have found him, let me know, so that I too may go and do him homage.' Having listened to what the king had to say, they set out. And there in front of them was the star they had seen rising; it went forward and halted over the place where the child was. The sight of the star filled them with delight, and going into the house they saw the child with his mother Mary, and falling to their knees they did him homage. Then, opening their treasures, they offered him gifts of gold and frankincense and myrrh. But they were warned in a dream not to go back to Herod, and returned to their own country by a different way.

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

We have seen his star in the East, and have come with gifts to adore the Lord.

聖言導讀

主顯節原本是東方教會慶祝耶穌誕生的節日。在古代的思想脈絡中「主顯」(Epiphanea)一詞的希臘文原意是：一位神出現，使人肉眼可以看見；或是一位被當作神崇拜的皇帝，到他王國的某一城市拜訪，使當地的居民能看見他。關於主顯節最早的記載，可以回溯到第三世紀。當時有些諾斯底派的人在十一月六日慶祝「耶穌受洗節」，並主張耶穌在受洗時才真的誕生為天主子。埃及亞歷山大城的Clemens為了保護教會信仰，駁斥諾斯底派的這個錯誤教導，呼籲教會一起慶祝主顯節，因而在東方教會形成慶祝耶穌誕生的節日。至於教會選定於一月六日慶祝這個節日的理由，則可能是由於當時的外教人在這一天慶祝「時間之神」的生日。以一個教會的節日來取代在教外流行的民俗或宗教慶節，是古老教會常見的現象，也是最早期「本位化」的嘗試。

這個原本是東方教會慶祝「耶穌誕生」的節日，很早便和「耶穌受洗」連結在一起，後來又融入耶穌在加納「變水為酒」的紀念。由第四世紀開始，羅馬天主教會便固定在十二月二十五日慶祝耶穌聖誕，並在一月六日慶祝主顯節，紀念耶穌把自己顯示給世人的三個核心事件：賢士來朝、耶穌受洗、變水為酒。

禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)禮儀年不論甲、乙或丙年主顯節的福音選讀，都是瑪竇敘述的「賢士來朝」的故事(瑪二1-12)。這是一個戲劇性非常豐富的故事，可以分許多不同的場景：賢士來到耶路撒冷(1-2)、和黑落德王相見(3-6)、黑落德王的指示(7-8)、異星的導引(9-10)、朝拜嬰兒(11)、賢士返鄉(12)。

透過這些敘述，福音作者最主要的目的在於告訴世人，這位新誕生的嬰孩所有的真實身份：首先，他是猶太人真正的君王，面對這個君王黑落德充滿猜忌和敵意。其次，他是默西亞，在白冷出生的以色列民族的領導者。第三，他是應得天主性崇拜的君王之子。整個敘述中所含的因素，如異星的出現、找到嬰孩的過程、揭發黑落德王陰謀的夢境等，都表達出一切都出於天主的計畫和引導。這個故事中所含有的神學主題，都在整部福音的敘述中得到更詳盡的發展。由此可知，瑪竇撰寫福音頭兩章的目的，並非為了填補馬爾谷沒有記載「耶穌童年故事」的缺憾，而是為自己的福音寫了一個生動的「序言」。